

ADDENDA À LA SOUMISSION

**Parc de la Gatineau - Réfection du pont
couvert du Lac Philippe
Dossier de soumission de la CCN no. AL1438
Le 19 juin 2013
ADDENDA NO: 1**

TENDER ADDENDUM

**Gatineau Park - Rehabilitation of the Lac
Philippe Covered Bridge
NCC tender file # AL1438
June 19, 2013
ADDENDUM NO: 1**

Ce qui suit doit être interprété comme faisant partie intégrante de la proposition/appeal d'offres et des documents relatifs au contrat :

The following shall be read in conjunction with and shall form an integral part of the Tender/Proposal and Contract Documents:

.1 Devis 01 11 00 – Description des articles de paiement –
1. Organisation de chantier : Enlever le tout et remplacer par ce qui suit :

.1 Section 01 11 00 - Pay Item Descriptions – 1.
Sitework: Delete all and replace by following:

- .1 Les travaux inclus sous cet article incluent, sans s'y limiter :
- Les activités de mobilisation/démobilisation et de coordination;
 - La roulotte de chantier de l'entrepreneur;
 - Paiement - services de laboratoires d'essai (section 01 29 83);
 - Protection de l'environnement (section 01 35 43);
 - Exigences générales concernant les produits (section 01 61 00);
 - Santé et sécurité (section 01 35 30);
 - Nettoyage (section 01 74 11);
 - Documents/éléments à remettre à l'achèvement des travaux (section 01 78 00).

.1 The work under this item consists of, without limitation:

- Mobilization/demobilization and coordination activities;
- The Contractor site office;
- General Instructions (01 11 00);
- The testing laboratory services (section 01 29 83);
- Common Product Requirements (section 01 61 00);
- Health and safety requirements (section 01 35 30);
- Cleaning (section 01 74 11);
- Closeout Submittals (section 01 78 00).

.2 Sont inclus dans le prix forfaitaire tous les exigences générales identifiées dans les dessins et devis techniques et tous les exigences requises pour compléter les travaux de ce contrat non inclus dans les articles spécifiques. (Inclut l'enlèvement de tous les objets et matériaux requis pour l'achèvement des travaux de ce contrat.)

.2 Included in lump sum price are all the general requirements identified on the drawings and specifications and all those required to complete the work of this contract not covered under specific items. (Including the removal of all objects and materials required to undertake the work of this contract.)

.3 Inclut dans le prix forfaitaire est la préparation et l'achèvement des dessins de record de construction à la fin du contrat pour les fournir au représentant de la CCN.

.3 Included in lump sum price is the preparation and completion of construction record drawings at the end of the Contract for provision to the NCC Representative.

.4 Il n'y aura pas de mesurage aux fins de paiement et sera payé en fonction d'une somme forfaitaire selon le tableau qui suit.

.4 This item will not be measured and will be paid on a lump sum basis upon the following schedule:

- .1 70 % pour l'achèvement substantiel du présent article.
- .2 30% pour l'achèvement et la fourniture des dessins de l'ouvrage fini.

- .1 70% for substantial completion of this item.
- .2 30% for completion and supply of Contract record drawings.

- | | |
|--|--|
| <p>2. Devis 01 11 00 – Description des articles de paiement – 4. Protection de l’environnement : Clarification; le certificat d’autorisation environnemental sera obtenu par la CCN des autorités environnementales.</p> | <p>.2 Section 01 11 00 - Pay Item Descriptions – 4. Environmental Protection: Clarification; Environmental Authorization Certificate will be obtained by NCC from environmental authorities.</p> |
| <p>3. Devis 09 97 19 - Peinture de surfaces extérieurs en métal - Partie 2 – Ajouter clause 2.1.4: Peinture pour glissières : couleur brun foncé Benjamin Moore Night Horizon 2134-10 ou équivalent approuvé par le représentant de la CCN.</p> | <p>3. Section 09 97 19 - Painting Exterior Metal Surfaces – Part 2 – Add clause 2.1.4: Guardrail paint: dark brown Benjamin Moore Night Horizon 2134-10 colour or equivalent approved by NCC representative.</p> |
| <p>4. Niveau d’eau de la rivière: Clarification : le niveau d’eau de la rivière montré au dessin no.1 fut mesuré à l’automne 2012 et peut fluctuer. Actuellement, le dégagement vertical entre les poutres en acier du pont et le dessus de l’eau de la rivière est de 1.52 m et la rivière est de 1.45 m en profondeur approximativement à son centre. Le niveau des hautes eaux de la rivière arrivant le plus souvent au printemps laisse 1.3 m de dégagement vertical entre les poutres en acier du pont et la surface de l’eau de la rivière.</p> | <p>4. River water level: Clarification; river water level shown on drawing no.1 was measured in Fall 2012 and can fluctuate. Currently vertical clearance between underside of beam steel beams and surface of river water is 1.52 m and river is approximately 1.45 m deep at its centre. Average high water level occurring mostly at Spring time leave 1.3 m vertical clearance between underside of spanning steel beams and surface of river water.</p> |
| <p>5. Travaux sur les culées et gabions – clarification : Le bord de l’eau près de la culée nord montre une berge en talus de largeur variable (3,5 m tôt à l’automne 2012) hors de l’eau et une eau profonde près de la culée sud.</p> | <p>5. Work on abutments and gabions – clarification: River shoreline by north abutment shows a sloped embankment of various width (3.5 m in early Fall 2012) out of water and shallow water right by south abutment.</p> |

Allan Lapensée
 Agent principal des contrats
 Services d’approvisionnement

Allan Lapensée
 Senior Contract Officer
 Procurement Services